

B2.39 Action !



- ☐ Comprendre et décrire la structure d'un film ou d'une pièce de théâtre
- ☐ Parler des rôles, des personnages et des performances

Le personnage secondaire	<i>(El personaje secundario)</i>	L'arc narratif	<i>(El arco narrativo)</i>
Le monologue	<i>(El monólogo)</i>	L'interprétation (Une)	<i>(La interpretación)</i>
L'acte	<i>(El acto)</i>	Le déroulement	<i>(El desarrollo)</i>
La scène	<i>(La escena)</i>	Le réalisateur (La réalisatrice)	<i>(El director (La directora))</i>
La coulisse	<i>(Los bastidores)</i>	Le metteur en scène	<i>(El director de escena)</i>
La réplique	<i>(La réplica)</i>	Mettre en scène	<i>(Poner en escena)</i>
Le scénario	<i>(El guion)</i>	Incarnar	<i>(Encarnar)</i>
La dramaturgie	<i>(La dramaturgia)</i>	Mettre en valeur	<i>(Realzar)</i>
La trame	<i>(La trama)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Sur un petit tournage, un **réalisateur** rassure un comédien qui a un peu de **trac** et lui donne des consignes précises. Il explique quand dire **Action !**, où regarder et comment se placer pour respecter les marques. Comme il s'agit d'une **scène muette**, il insiste sur le **silence** et sur l'interdiction de fixer la caméra. L'équipe envisage *comment* éviter une image **floue** et propose de dézoomer ou de corriger plus tard au montage.

*En un pequeño rodaje, un **director** tranquiliza a un actor que tiene un poco de **nerviosismo** y le da indicaciones precisas. Explica cuándo decir ¡**Acción!**, dónde mirar y cómo colocarse para respetar las marcas. Como se trata de una **escena muda**, insiste en el silencio y en la prohibición de mirar fijamente a la cámara. El equipo considera cómo evitar una imagen **desenfocada** y propone alejar el zoom o corregir más tarde en el montaje.*

1. Quel est le rôle de Franck pendant la scène ?
 - a. Le régisseur
 - b. Le réalisateur
 - c. Le caméraman
 - d. Le monteur
2. Quelle consigne est essentielle pour cette prise ?
 - a. Regarder la caméra pour créer un effet de proximité
 - b. Improviser des répliques pour rendre la scène plus naturelle
 - c. Ne pas parler, car c'est une scène muette
 - d. Parler très doucement pour que le micro capte la voix

1-b 2-c



2. Gramática: La proposición interrogativa indirecta (où, si, comment)

La proposición interrogativa indirecta se introduce con un verbo como demander, vouloir savoir, ignorer, expliquer, se demander.

1. El verbo que la introduce suele estar asociado al conocimiento y al indicativo: expresa algo que se quiere saber o que se desconoce (savoir, expliquer, se demander, apprendre, etc.).
2. Se introduce con si para una pregunta cerrada, o con un marcador interrogativo: où, quand, pourquoi, comment, ce que, ce qui, à qui, de quoi, lequel,

Question directe (Pregunta directa)	Question indirecte (Pregunta indirecta)
Où commence la scène ? (¿Dónde empieza la escena?)	Je demande où commence la scène. (Pregunto dónde empieza la escena.)
Est-ce que le scénario fonctionne ? (¿Funciona el guion?)	Il veut savoir si le scénario fonctionne. (Quiere saber si el guion funciona.)
Comment joue-t-elle ? (¿Cómo actúa?)	Elle explique comment l'actrice joue. (Explica cómo actúa la actriz.)
Pourquoi la trame change-t-elle ? (¿Por qué cambia la trama?)	Nous ignorons pourquoi la trame change. (No sabemos por qué cambia la trama.)
Qu'est-ce que cela signifie ? (¿Qué significa eso?)	Il précise ce que la réplique signifie. (Precisa lo que significa la réplica.)
Qu'est-ce qui a causé ce succès ? (¿Qué causó este éxito?)	Tu te demandes ce qui a causé ce succès. (Te preguntas qué causó este éxito.)
À qui parle-t-il ? (¿A quién le habla?)	Il cherche à qui parle le personnage. (Busca a quién le habla el personaje.)
Quand finit l'acte ? (¿Cuándo termina el acto?)	Elle demande quand l'acte finit. (Pregunta cuándo termina el acto.)

En una pregunta indirecta, generalmente se suprime la inversión del sujeto: pourquoi la scène change-t-elle ? -> Nous ignorons pourquoi la scène change.

1. Je me demande _____ commence réellement la scène d'ouverture, car le montage brouille la chronologie. (Me pregunto dónde empieza realmente la escena de apertura, porque el montaje difumina la cronología.)
a. où est-ce que b. si c. où d. ou
2. Le metteur en scène veut savoir _____ le public a compris la trame dès le premier acte. (El director quiere saber si el público ha entendido la trama desde el primer acto.)
a. s'il b. que c. est-ce que d. si

1. où 2. si

Reescribe las frases (QR: IA+)



1. (demander) Où se déroule le tournage ?

(El periodista pregunta dónde se desarrolla el rodaje.)

2. (vouloir savoir) Est-ce que la critique a été positive ?

(Queremos saber si la crítica fue positiva.)

3. (se demander) Pourquoi le réalisateur a-t-il coupé cette scène ?

(Los espectadores se preguntan por qué el director cortó esta escena.)

1. Le journaliste demande où se déroule le tournage. **2.** Nous voulons savoir si la critique a été positive. **3.** Les spectateurs se demandent pourquoi le réalisateur a coupé cette scène.

Corrige el error

1. Je me demande comment joue-t-elle l'actrice principale.

Me pregunto cómo actúa la actriz principal.

2. Le réalisateur veut savoir est-ce que la scène est crédible.

El director quiere saber si la escena es creíble.

1. Je me demande comment joue l'actrice principale. **2.** Le réalisateur veut savoir si la scène est crédible.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.



- a. le scénario 1. On se demande comment les événements s'enchaînent du début à la fin.
- b. la trame 2. Il précise ce que le personnage dit, souvent en réponse à un autre personnage.
- c. une réplique 3. Le critique veut savoir si le scénario tient la route et reste cohérent.

a-3 b-1 c-2

2. Nota de programa - Teatro de barrio: «¡Acción!» (QR: Audio)



Rellena los huecos: incarné, déroulement, mise en scène, interprétation, réalisateur, dramaturgie, trame, scène

Dans sa nouvelle (1) _____, le Théâtre des Ateliers propose « Action ! », une comédie contemporaine qui suit une équipe de tournage en plein chaos. La (2) _____ s'appuie sur une (3) _____ simple et efficace : un figurant perturbe le (4) _____ d'une (5) _____ muette et contraint le (6) _____ à revoir l'arc narratif en direct. L'acte I installe les enjeux en coulisse, l'acte II accélère avec des répliques courtes et un monologue inattendu.

On retient surtout l' (7) _____ de l'actrice principale, qui a (8) _____ une assistante réalisatrice à la fois rigide et touchante. La mise en scène met en valeur le personnage secondaire, souvent réduit à un rôle comique, et questionne subtilement la place du montage dans la perception du public. En sortant, on se demande comment une erreur de plateau peut devenir, finalement, le cœur du spectacle.

En su nueva puesta en escena, el Théâtre des Ateliers presenta «¡Acción!», una comedia contemporánea que sigue a un equipo de rodaje en pleno caos. La dramaturgia se apoya en una trama simple y eficaz: un figurante perturba el desarrollo de una escena muda y obliga al director a revisar el arco narrativo en directo. El acto I plantea los conflictos entre bastidores; el acto II acelera con réplicas cortas y un monólogo inesperado.

Se recuerda sobre todo la interpretación de la actriz principal, que encarnó a una ayudante de dirección a la vez rígida y conmovedora. La puesta en escena realza al personaje secundario, a menudo reducido a un papel cómico, y cuestiona sutilmente el lugar del montaje en la percepción del público. Al salir, uno se pregunta cómo un error en el plató puede convertirse, finalmente, en el corazón del espectáculo.

(1) mise en scène, (2) dramaturgie, (3) trame, (4) déroulement, (5) scène, (6) réalisateur, (7) interprétation, (8) incarné

1. Expliquez en quoi la structure en actes et le rôle du figurant modifient l'arc narratif et la réception du spectacle.

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

Verdadero Falso

1. Elle doit préparer un compte rendu de la pièce pour une communication interne à son travail.
2. D'après elle, la mise en scène s'appuyait principalement sur des décors nombreux et impressionnants.
3. Elle a jugé la performance de l'actrice principale plus réussie que celle d'un personnage secondaire.

☐☐☐☐☐☐

1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Après la projection, je me suis demandé si l'actrice principale _____ le personnage avec assez de nuance.
 (Después de la proyección, me pregunté si la actriz principal encarnó al personaje con suficiente matiz.)
 a. a incarnée b. avait incarné c. incarnait d. a incarné
2. Le metteur en scène a expliqué comment il _____ le déroulement du deuxième acte pour mettre en valeur la trame.
 (El director de escena explicó cómo había concebido el desarrollo del segundo acto para poner en valor la trama.)
 a. a envisagé b. avait envisagé c. a envisagée d. a envisager
3. Le réalisateur a voulu savoir si les comédiens _____ les personnages secondaires avec la même intensité que les rôles principaux.
 (El director quiso saber si los actores encarnaron a los personajes secundarios con la misma intensidad que los papeles principales.)
 a. avaient incarné b. ont incarné c. ont incarnés
 d. incarnaient

1. a incarné 2. a envisagé 3. ont incarné

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Débrief après la première

- Camille (collègue):** Alors, tu en as pensé quoi ? Moi, j'ai trouvé la trame claire, mais le deuxième acte traînait un peu — on sentait moins l'arc narratif du personnage principal.
 (Entonces, ¿qué te pareció? Yo encontré la trama clara, pero el segundo acto se alargaba un poco: se percibía menos el arco narrativo del personaje principal.)
- Nicolas (vous):** Oui, surtout au milieu : la scène de confrontation aurait dû être plus tendue, la dramaturgie retombait et certaines répliques passaient presque inaperçues.
 (Sí, sobre todo en la mitad: la escena de confrontación debería haber sido más tensa, la dramaturgia decaía y algunas réplicas pasaban casi desapercibidas.)

Camille (collègue): *Par contre, la mise en scène était réussie : le metteur en scène a vraiment mis en valeur les coulisses ouvertes, ça donnait une impression de « théâtre dans le théâtre ».*

(En cambio, la puesta en escena estaba lograda: el director realmente supo resaltar los bastidores abiertos; daba una impresión de «teatro dentro del teatro».)

Nicolas (vous): *Je suis d'accord, et le personnage secondaire — la sœur — apportait du rythme, mais l'actrice n'a pas toujours su l'incarner, surtout dans le monologue final.*

(Estoy de acuerdo, y el personaje secundario —la hermana— aportaba ritmo, pero la actriz no siempre supo encarnarla, sobre todo en el monólogo final.)

Camille (collègue): *Oui, l'interprétation manquait de nuances... Cela dit, la dernière scène rattrape le tout : le déroulement devient plus fluide et on comprend enfin l'intention du metteur en scène.*

(Sí, a la interpretación le faltaban matices... Dicho esto, la última escena lo salva todo: el desarrollo se vuelve más fluido y por fin se entiende la intención del director.)

1. Comment Camille décrit-elle la trame et le déroulement de la pièce ? Donnez deux éléments précis.

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Je me demande si... / Je ne sais pas comment... / J'aimerais savoir où se situe... dans la trame / le scénario.



1. Vous venez de voir un film : comment décririez-vous brièvement la trame et l'arc narratif, et quel moment vous a semblé le plus important dans le déroulement ?
2. Au théâtre, qu'est-ce qui vous permet de juger l'interprétation d'un acteur ou d'une actrice, et comment expliqueriez-vous à un ami en quoi la mise en scène met en valeur une scène ?

7. Escritura: Email (QR: IA+)

Objet : Ton retour sur la générale d'hier ?

Salut,

Merci encore d'être venu(e) à la **générale** hier soir. J'ai besoin d'un avis assez précis pour finaliser le **déroulement** avant la première.

- Est-ce que la **trame** et l'**arc narratif** sont clairs, surtout au début de l'acte 2 ?
- Peux-tu me dire à quel moment ça décroche, et pourquoi selon toi ?
- Côté jeu : comment as-tu trouvé l'**interprétation** de Nora (monologue) et les **répliques** de Karim ?

Si tu as dix minutes, on peut en parler avant la répétition de jeudi.

Marion



Escribe una respuesta adecuada: *Je me demandais si la scène X ne devrait pas être raccourcie parce que... / J'ai l'impression que ça décroche quand..., car... / Peut-on mettre en scène cette séquence autrement pour mieux mettre en valeur le personnage de...*

Verbos importantes

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Incarner (*encarnar*)

Passé composé

ai incarné

as incarné

a incarné

avons incarné

avez incarné

ont incarné

Envisager (*envisager*)

Passé composé

ai envisagé

as envisagé

a envisagé

avons envisagé

avez envisagé

ont envisagé